

cia. El original fué de Boturini, quien le describe en el § XXX, núm. 2:—
 “Tengo de este Año Ritual un antiquísimo mapa en papel grueso Indiano apollado, y que en una parte tiene pegadas algunas plumas de Pájaro, y se recoge y se dobla como una pieza de paño, en el cual los sacerdotes de los Idolos, á cuyo cargo quedaban los Ritos, distribuyeron las Fiestas Movibles, y Fijas de sus Dioses, en 20 páginas, ó cuarteles, llevando cada una de ellas una *Triadecátérída*, de Symbolos de los días del Año, etc.” El P. Pichardo tuvo la pintura en su poder, poniéndole la nota acerca de las plumas, y ahora queda en manos de Aubin.

Fáltanos aun por mencionar buena copia de pequeños documentos, ya en lengua mexicana, ya en la castellana, pertenecientes á diversos señoríos, los cuales fueron compilados por el Sr. D. José Fernando Ramirez en dos volúmenes en folio que ahora existen en poder de nuestro amigo el Sr. Lic. D. Alfredo Chavero. Si alguno de aquellos se puede decir de poca monta, hay otros de suma importancia, entre los cuales mencionaremos el intitulado *Anales de Cuauhtitlan*, citado con tanto encomio por el Sr. Brasseur de Bourbourg, bajo el nombre de *Códice China opoca*. Todavía pudiéramos nombrar algunas de las pinturas contenidas en coleccion de lord Kingsborough, pero á nuestro trabajo debemos poner aquí punto final por varias razones. Esta introduccion ha salido bien larga y fastidiosa; para abarcar el objeto que nos propusimos, ha sido menester compendiar la discusion quanto ha sido posible; ademas, la obra comienza á publicarse y el impresor necesita el material.

MANUEL OROZCO Y BERRA.

BIBLIOTECA MEXICANA

CRONICA MEXICANA

ESCRITA POR

D. HERNANDO ALVARADO TEZOSOMOC

HACIA EL AÑO DE MDXCVIII.

CAPITULO PRIMERO.

Aquí comienza la *Crónica Mexicana*: Trata de la Descendencia, y Linage venida á esta Nueva España de los Indios Mexicanos que havitan en este Nuevo Mundo: el tiempo en que llegaron á la Ciudad de México Tenuchtitlan, Asiento y Conquista que en ella hicieron, y hoy havitan y residen en ella, llamada Tenuchtitlan.

La venida que hicieron, tiempos, y años que estuvieron en llegar á este Nuevo Mundo, adelante se dirá. Y así ellos propios persuadiendo á los Naturales por la estrechura en que estaban, determinó y les habló su Dios, en quien ellos adoraban Huitzilopochtli, Quetzalcoatl, Tlalocateutl, y otros como se irán tratando. La venida de estos Mexicanos muy antiguos, de la parte que ellos vinieron, tierra, y casa antigua llamada hoy dia *Chicomoztoc* que es casa de siete cuevas cavernosas. Segundo nombre llaman *Aztlan*, que es decir asiento de la Garza, (ó abundancia de ellas). Tenian en las Lagunas, y su tierra Aztlan un Cú, y en ella el templo de Huitzilopochtli, Idolo, Dios de ellos, en su mano una flor blanca, en la propia rama del grandor de una rosa de Castilla, de mas de una vara en largo, que llaman ellos *Aztarochitl*, de suave olor. Antiguamente ellos se jactaban llamar *Aztlanlaca*. Otros les llamaron *Aztecas Mexitin*, que este nombre de *Mexitin* quiere decir Mexicano: como mas claro decir al lugar manantial de la uba, así *Mexi*, como si del *Maguey* saliera manantial, y por eso son ellos ahora llamados Mexicanos, como antiguamente se nombraban Mexica, Chichimeca, Mexicanos, Serranos, Montañeses; y ahora por el apellido de esta tierra, y Ciudad de México Tenuchtitlan, el tiempo que á ella llegaron viniendo huyendo desbaratados de

los naturales Indios de Culhuacan (1) su vecino, que ahora es á dos leguas de la Ciudad de México, persuadidos del Demonio Huitzilopochtli, llegaron á la dicha Ciudad, que es ahora México Tenuchtitlan, (2) porque el dia que llegaron á esta Laguna Mexicana, en medio de ella estaba, y tenia un sitio de tierra, y en él una peña, y encima de ella un gran Tunal, y en la hora que llegaron con sus balzas de caña, ó corrido, hallaron en el sitio la oja, piedra, y Tunal, y al pié de él un hormiguero, y estaba encima del tunal una águila comiendo y despedazando una Culebra, y así tomaron el Apellido, Armas y Divisa, el Tunal y Aguila, que es Tenuchca ó Tenuchtitlan, que hoy se nombra así; y al tiempo que llegaron á esta Ciudad habian andado, y caminado muchas tierras, montes, lagunas, y rios. Primeramente de las mas de las Tierras, y Montes que hoy havitan los Chichimecas, que es por Santa Barbola, Minas de San Andres, Chalchihuites, Guadalajara, Xuchipila, hasta Mechoacan, (3) y otras muchas Provincias, y Pueblos: y en las partes que llegaban si les parecia tierra fértil, abundosa de Montes, y Aguas hacian asiento quarenta años, y en partes treinta, otras veinte, ó diez, y en otras tres, ó dos, y un año, hasta en tanta disminucion, que de veinte dias luego alzaban el sarzo, por mandato de su Dios Huitzilopochtli, y les hablaba, y ellos respondian, y luego á su mandado les decia: adelante Mexicanos que ya vamos llegando al lugar: diciendo *caza achitonca ton nenemica mexiatl*. Trayendo ellos siempre su matalotaje, las mujeres cargadas con ello: los niños, los viejos, y los mancebos cazando venados, liebres, conejos, ratones, y Culebras que venian dando de comer á los padres, mujeres, é hijos: la comida que traian era maiz, frijol, calabaza, chile, xitomate, y miltomate, que iban sembrando, y cogiendo en los tiempos, y partes que descansaban, y hacian asiento, como dicho es, y como liviano que era el chian y huauhtli lo traian cargado los Muchachos: pero sobre todo en las partes que llegaban, lo primero que hacian era el Cú, ó templo de su Idolo Dios Huitzilopochtli, y como venian cantidad de ellos, que eran de siete Varrios, cada uno traia el nombre de su Dios; como era Quetzalcoatl Xocomo, Matla, Xochiquetzal, Chichitic, Centeutl, Piltzintecutli, Meteutli, Tezcatlipuca, Mictlantecutli, y Tlamacazqui, y otros Dioses, que aunque cada Varrio de los siete traia señal de su Dios, traian así mismo otros Dioses con ellos, y los que mas hablaban con los Indios eran Huitzilopochtli, Tlacolteutli y Mictlantecutli.

El uno de los Varrios se llamaba *Iopico Tlacoeh calca*: El tercero Varrio *Huitznahuac*, *Cihuatepaneca*, *Chalmeca*, *Tlacatepaneca*: Y el séptimo Varrio se llama *Izquiteca*. En las partes que llegaban que era tierra inútil, dejaban conejos, liebres vivas, y se multiplicaban: y en partes que los apellidaban sus Dioses á caminar dexaban en mazorca el maiz, en partes en flor,

(1) Culhuacan.

(2) En el ejemplar que consultamos tiene al margen esta apostilla; a.

(3) Michhuacan.

y en partes la llevaban recién cogida la sementera, de manera que venian caminando, y haciendo labores, y casas, y torres á sus ídolos, hasta que llegaron á Culhuacan Xalixco, y otras muchas partes, y lugares que les iban poniendo nombres hasta llegar á Mechoacan, y hacer asiento en él, dejando, y sembrando siempre de su decendencia, y generacion; llegaron á Malinalco, hombres y mujeres comenzaron á retozar en el agua de gran contento, á donde es ahora Pázquaro, y los otros mexicanos, viniendo cantidad de mujeres, se quedaron, les tomaron por fuerza sus mantas y atajador de sus vergüenzas Maxtli, á las mujeres sus huepiles y naguas, de manera que los varones quedaron sin taparse sus vergüenzas, y las mujeres con la priesa hicieron á manera de capisayo ó capote vizcayno, que llaman ellos *Zicivilli*, (1) que hoy dia los traen puestos por la calor que allí hace: los varones usaban el traje á manera de huepil, con su hombro labrado. La hermana mayor que allí quedó con ellos llamada Malinalxoch, que se intitulaba ser hermana del dios Huitzilopochtli, venia con ellos, despues de haber consolado á los que quedaron en la parte de Mechoacan, los padres antiguos de ellos, los mas ancianos la traian en guarda, y habiéndose quedado dormida en un monte, la dejaron por ser de mala decision, (2) con muchos resabios, usando con ellos de sus artes, con que mataba á muchos de ellos, pues mirando á una persona, á otro dia moria, y le comia vivo el corazon, y sin sentir comia á uno la pantorrilla estándolo mirando, que es lo que ahora llaman entre ellos *Teyolocuani tecotzana teixcuepani*, que mirando á alguno, y el que miraba si á un monte ó rio, le trastornaba la vista, que le hacia entender ver algun animal grande, ó árboles ú otras visiones de espanto, y durmiendo alguna persona lo traia de su dormitorio cargado á cuestras, y hacia venir una víbora ú otra sierpe, y se la hechaba á alguno, ó tomaba un alacran, cientopies, araña ú otros animales para hacer muchos males con ellos, causaba muchas muertes y usaba del arte de la bruja, con que se transformaba en ave ó animal que ella queria, y por esta causa el dios Huitzilopochtli permitió no traerla en compañía de los mexicanos, que la dexaron dormida en un camino, siendo como era, y se jactaba de ser hermana la Malinalxoch del referido Huitzilopochtli, dejándola él y los viejos dormida; y á esto dijo Tlamacazqui Huitzilopochtli á los viejos que la solian traer cargada (que se llamaban Quauhtlonquetzque, y Axoloa el segundo, y el tercero llamado Tlamacazqui Cuauhcoatl, y el cuarto Ococaltzin): no es á mi cargo ni mi voluntad que tales officios y cargos tenga mi hermana Malinalxoch desde la salida hasta aquí. Así mismo tambien fuí yo mandado de esta venida, y se me dió por cargo traer armas, arco, flechas y rodela; mi principal venida y mi officio es la guerra, y yo así mismo con mi pecho, cabeza y brazos en todas partes tengo de ver y hacer mi officio en muchos pueblos y gentes que hoy hay. Tengo de estar por

(1) *Cicivilli*.

(2) Nos parece que debe ser *condicion*.

delante y fronteros para aguardar gentes de diversas naciones, y he de sustentar, dar de comer y beber, y allí les tengo de aguardar y juntallos de todas suertes de naciones, y esto no graciosamente. Primero he de conquistar en guerras para tener y nombrar mi casa de preciada esmeralda y oro adornada de plumería, adornada la casa de preciada esmeralda transparente como un cristal, de diversos colores de preciada plumería á la vista muy suaves y estimadas, y así mismo tener y poseer géneros de preciadas mazorcas, cacao de muchos colores; así mismo tener todas suertes de colores de algodón é hilados: todo lo tengo de ver y tener, pues me es mandado, y mi oficio, y á eso vine. Ea, pues, padres míos, recoged cantidad de matalotaje para este viaje, que allí es donde llevamos nuestra determinacion y asiento, y así con esto comenzaron á caminar y llegaron á la parte que llaman Ocopipilla; en este lugar no permanecieron mucho tiempo, y vinieron al lugar que llaman Acahualcingo, (1) y allí asistieron mucho tiempo y estuvieron hasta el postrer año que llaman bisexto, ó acabamiento de una vida, ó término de tiempo justificado, que llaman *In-xiuh molpilli*, en nueve términos de signo, ó planeta de años *chiconahui acatl*. El término de dos años de estos antiguos mexicanos. Y salidos de Ocopipilla y Acahualcingo, partieron de allí y vinieron á la parte que llaman Coatepec, términos de Tonalan, lugar del sol.

(1) Acahualtzinco.

CAPITULO II.

Trata de lo que hizo y dijo Malinalxoch, hermana de Huitzilopochtli, quando recordó al otro dia que la dejaron dormida y enagenada.

Recordada la Malinalxoch, comenzó á llorar y plañir reciamente, y dijo á sus padres que allí quedaron con ella: Padres míos, ¿dónde iremos, pues que con engaño manifiesto me dejó mi hermano Huitzilopochtli? ¿Por dónde se fué, que no veo rastro de su ida, y aquellos malvados con él? Sepamos á qué tierra fueron á parar, adónde hicieron asiento, porque no sé á qué tierra, que toda está ocupada y embarazada y poblada de gentes estrañas; y así vieron el cerro de la gran peña llamada *Texcaltepec*, y allí fueron á hacer asiento y lugar: llegaron á los naturales y vecinos de aquel lugar llamados *texcaltepecas*, rogáronles les diesen asiento y lugar en aquel peñasco, y los vecinos de allí fueron contentos de ello, y la Malinalxoch estaba ya preñada y en dias de parir, y dende algunos dias parió un hijo que le llamaron *Cohuil* (1) estando de asiento en términos de *Texcaltepec*, en los lados que llaman el sitio de *Coatepec*: allí se mostraron los mexicanos chichimecas y los moradores sercanos de serranos otomies, murmurando unos, y otros decian: ¿qué gentes son estas? ¿de dónde vinieron? porque parecen gentes remotas, alborotadores, malos, bellicosos. (2) Los mexicanos, despues de haber hecho asiento, casas, buhios, (3) su templo y Cú de su Dios, comenzaron á hacer casa y adoracion de Huitzilopochtli, y hecho el templo, pusieron luego al pié de Huitzilopochtli una gran xicara, como batea grande, á manera de una fuente de plata grande, con que se demanda limosna ahora en nuestra religion cristiana: habiendo hecho luego á los lados del gran diablo Huitzilopochtli, le

(1) *Copil* segun el P. Duran, cap. IV.

(2) Bellicosos.

(3) *Buhio*: "casa ó morada hecha de madera, cañas y paja, y fabricada en forma elíptica. Despues cualquiera habitacion rústica y pobre techada y forrada de *guano* y *yagua*. Hoy se dice *bojío* (lengua de Cuba)." Vocabulario de Oviedo.—Segun Alcedo, *Diccionario Geográfico, Bujío*—"Cabaña ó choza de los indios, que es una pirámide cuadrada cubierta de paja, como las que hay en las huertas y pueblos pequeños del reyno de Valencia."

"Guano: árbol, voz indica que en sentido lato la aplicaban á toda especie de palmera. *Chame-rox*. (Lengua de Cuba y Hayti).—*Jagua*: hoja de palma, grande y ancha, que empleaban los indios para envolver cualquiera clase de objetos. (Lengua de Hayti)." Vocabulario en Oviedo.